

# Sepher Aleph Tessaloniqim (1 Thessalonians)

## Chapter 5

אֲבָתֶךָ כִּי מֵעַתָּה-זֹאת שְׁלֹשׁ-צְדָקָה לְכַתֵּב אֲלֵיכֶם אֲחֵיכֶם:  
1Th5:1 וְעַל-הָבֵר הַעֲתִים וְהַזָּמָנִים אַיִן-צָרָךְ לְכַתֵּב אֲלֵיכֶם אֲחֵיכֶם:

1. w`al-d'bar ha`itim w'haz'manim 'eyn-tsore'k lik'tob 'aleykem 'echay.

1Th5:1 And concerning the word of the times and the seasons, my brothers, you have no need to be written to you.

אֵת 1 Peri de tōn chronōn kai tōn kairōn, adelphoi,  
1 Peri de tōn chronōn kai tōn kairōn, adelphoi,  
But concerning the times and the seasons, brothers,  
ou chreian echete hymin graphesthai,  
no need you have for you to be written to,

בְּהַלּוּ אָפָּהָם יְדֻעָתָם הַיּוֹתֵב  
כִּי יוֹמָ-יְהוָה כִּנְגַּב בְּלִילָה כֵּן יָבוֹא:  
2. halo' 'aph-'atēm y'da`tem heytēb ki yom-Yahūwah kaganab balay'lah ken yabo'.

1Th5:2 Indeed, for you yourselves know perfectly that the day of קָדוֹשׁ so comes as a thief in the night.

אֵת 2 autoi gar akribōs oidate hoti hēmera kyriou yourselves for accurately you know that the day of YHWH  
hōs kleptēs en nykti houtōs erchetai.  
as a thief in the night so comes.

בְּכִי בְּאָמָרָם שְׁלוֹם וּשְׁלֹוָה יָבָא עַלְיָהָם הַשְׁבָּר פְּתָאָם  
כְּחַבְּלִי יוֹלְדָה וְלֹא יוֹכְלִי הַמְּלַט:  
3. ki b'am'ram shalom w'shal'wah yabo' alehem hasheber pith'om  
k'cheb'ley yoledah w'lo' yuk'lu himalet.

1Th5:3 For when they shall say, Peace and safety! Then destruction shall come upon them suddenly as travail upon a woman with child, and they shall not able to escape.

אֵת 3 ὅταν λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἱφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος ὥσπερ ἡ ὥδιν τῇ ἐν γαστρὶ ἔχουσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.

3 hotan legōsin, Eirēnē kai asphaleia,

Whenever they say, peace and security,

tote aiphnidios autois ephistatai olethros hōsper hē ōdin tē

then sudden them comes upon destruction as the birth pain to the one  
en gastri echousē, kai ou mē ekphygōsin.  
in her womb having a child, and they can certainly not escape.

דָּבָל אַתֶּם אֲחֵי לֹא בְּחִשָּׁךְ אַתֶּם שִׁירָג אַתֶּם הַיּוֹם כְּגַנְבָּה:  
4. 'abal 'atēm 'achay lo' bachshe'k 'atēm sheyasig 'eth'kem hayom kaganab.

1Th5:4 But you, my brothers, are not in darkness,  
you are the one, that the day should overtake you as a thief.

<4> ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἔστε ἐν σκότῳ, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτης καταλάβῃ·  
4 hymeis de, adelphoi, ouk este en skotei,  
But you, brothers, are not in darkness,  
hina hē hēmera hymas hōs kleptēs katalabē;  
that the day you as a thief should overtake;

הָאַתֶּם בְּכָלָם בְּנֵי הָאֹר וּבְנֵי הַיּוֹם לֹא בְּנֵי הַלִּילָה אֲנָחָנוּ  
וְלֹא בְּנֵי הַחִשָּׁךְ:  
5. 'atēm kul'kem b'ney ha'or ub'ney hayom lo' b'ney-halay'lah 'anach'nu  
w'lo' b'ney hachshe'k.

1Th5:5 For you are all of them, sons of light and sons of day.  
We are not of the sons of night nor of darkness;

<5> πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἔστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας.  
οὐκ ἔσμεν νυκτὸς οὐδὲ σκότους·

5 pantes gar hymeis huioi phōtos este kai huioi hēmeras. ouk esmen nyktos oude skotous;  
for all you sons of light are and sons of day. We are not of night nor of darkness;

וְלֹכֶן אֶל-נָא נְרָדָם כְּמוֹ הָאֶחָרִים כִּי אַמ-נְשָׁקָד וּנְגִיהִיה מִפְּקָחִים:  
6. laken 'al-na' neradem k'mo ha'acherim ki 'im-nish'qod w'nih'yeh m'phukachim.

1Th5:6 so then let us not sleep as others do, but let us be alert and be sober.

<6> ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποὶ ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ τήφωμεν.

6 ara oun mē katheudōmen hōs hoī loipoi alla grēgorōmen kai nēphōmen.

therefore, let us not sleep as the rest but let us keep awake and be sober.

כִּי הַגְּרָדִים נְرָדִים בְּלִילָה וּהַמְּשֻׁתְּכָרִים מְשֻׁתְּכָרִים בְּלִילָה:  
7. ki hanir'damim nir'damim balay'lah w'hamish'tak'rim mish'tak'rim balay'lah.

1Th5:7 For those who sleep fall asleep at night,  
and those who get drunk get drunk at night.

<7> οὶ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν.

7 **hoi gar katheudontes** nykto<sup>s</sup> katheudousin,

For the ones sleeping sleep by night,

kai **hoi methyskomenoi** nykto<sup>s</sup> methuousin;

and the ones being drunk are drunk by night;

---

וְאַנְחָנוּ בָנִי הַיּוֹם נְתַפְּכֵה־בָא וּנְלַבֵּשׂ אֶת־שְׁרִיּוֹן הַאמְנָה  
וְהַאֲהָבָה וּכְפֻּבָע אֶת־תְּקֹנֹת הַיְשִׁיעָה:

8. **wa'anach'nu b'ney hayom nit'pakeach-na'** w'nil'bash 'eth-shir'yon ha'emunah  
w'ha'ahabah w'kakoba` 'eth-tiq'wath hay'shu`ah.

**1Th5:8** And we, the sons of the day, please let us be sober, having put on  
the breastplate of faith and love, and as a helmet, the hope of salvation.

<8> ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὅντες τήφωμεν ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης  
καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας·

8 **hēmeis de hēmeras ontes nēphōmen endysamenoi thōraka**

but we being of the day, let us sober, having clothed ourselves with a breastplate

pisteōs kai agapēs kai perikephalaian elpida sōtērias;

of faith and love and as a helmet the hope of salvation;

---

כִּי לְרֹשֶׁת אֶת־הַיְשִׁיעָה עַל־יְהִי אָדָן רְחוּשׁוּ הַמָּשִׁיחַ:  
ט רַעַן אֲשֶׁר לֹא־יַעֲדָנוּ הָאֱלֹהִים לְחֶרֶון

9. **ya`an 'asher lo-y`adanu ha'Elohim l'charon**

ki laresheth 'eth-hay'shu`ah `al-y'dey 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

**1Th5:9** Because the Elohim has not appointed us to wrath,  
but to obtain salvation through our Adon Owrəyel the Mashiyach,

<9> ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ Θεὸς εἰς ὀργὴν

ἀλλὰ εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

9 **hoti ouk ethetho hēmas ho theos eis orgēn**

because did not appoint us the Elohim to wrath

alla eis peripoiēsin sōtērias dia tou kyriou hēmōn Iēsou Christou

but to the attachment of salvation through our Master, Yahushua the Messiah,

---

וְאַשְׁר מֵת בָעֵדנוּ לְמַעַן נִחְיָה עַמּוּ רִיחָד אַמְנָשָׁקְד וְאַמְנָרִישָׁן:

10. **'asher meth ba`adenu l'ma`an nich'yeh `immo yachad 'im-nish'qod w'im-nishan.**

**1Th5:10** who died for us, in order to live together with Him,  
whether we are awake or we are asleep.

<10> τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν,  
ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.

10 tou apothanontos **hyper hēmōn**,  
the One having died **on behalf of us**,  
hina eite grēgorōmen eite katheudōmen hama syn autō zēsōmen.  
that whether we are awake or we are sleeping **together with Him we may live.**

---

וְאַל־כֵּן נָחָם זוּה אֶת־אֲחִיו כִּאֲשֶׁר עֲשִׂירָתָם:  
11. `al-ken nachamu zeh 'eth-zeh ub'nu 'ish 'eth-'achiu ka'asher `asithem.

1Th5:11 Therefore comfort one another and build up one of his brothers,  
as also you have done.

<11> Διὸ παρακαλεῖτε ἄλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εὖς τὸν ἔνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.  
11 Dio parakaleite allēlous kai oikodomeite heis ton hena, **kathōs** kai poieite.  
Therefore encourage one another and build up one the other one, as also you do.

---

וְבָנָנו מִבְקָשִׁים מִכֶּם אֶחָי לְהַפֵּיר אֶת־הַעֲמָלִים בְּכֶם  
וְאֶת חָנָצְבִּים עַלְיכֶם בְּדָבָר הָאָדוֹן וּמוֹכִיחִים אֶתְכֶם:  
12. w'hin'nu m'baq'shim mikem 'achay l'hakir 'eth-ha`amelim bakem  
w'eth hanitsabim `aleykem bid'bar ha'Adon umokichim 'eth'kem.

1Th5:12 And behold, we ask of you, my brothers, to know them who have labored  
among you, and them who have positioned over you in the Word of the Adon  
and give you instruction,

<12> Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν  
καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς

12 Erōtōmen de hymas, adelphoi, eidenai tous kopiōntas en hymi  
Now we ask you, brothers, to know the ones laboring among you  
kai proistamenous hymōn en kyriō kai nouthetountas hymas  
and exercising leadership over you in the Master and admonishing you

---

וְתַגְנַחֲנוּ בָם כְּבוֹד גָּדוֹל מֹאֲד בְּאַהֲבָה לְמַעַן פְּعַלְתֶּם  
וַיְהִי שָׁלוֹם בְּיִגְיָכֶם:  
13. w'thin'hagu-bam kabod gadol m'od b'ahabah I'ma'an p`ulatham  
wihi shalom beyneykem.

1Th5:13 and you esteem them in very highly regard in love because of their work.  
Be at peace among yourselves.

<13> καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.

εὐρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.

13 kai hēgeisthai autous hyperekperissou en agapē dia to ergon autōn.  
and to esteem them most exceedingly in love because their work.  
eirēneuete en heautois.  
Be at peace among yourselves.

וְהִנֵּן מִזְהִירִים אֶתְכֶם אֲחֵי הָכִיחו אֶת־הַמְעֻקְשִׁים  
בְּרִכְבֵּיהם אֶמְצֹא אֶת־רַכְבֵּי הַלְּבָב תְּמַכְּבֵי אֶת־הַחֲלָשִׁים  
וְהַאֲרִיכֵי רֹוח אֶל־כָּל־אָדָם:

14. w'hin'nu maz'hirim 'eth'kem 'echay hokichu 'eth-ham`aq'shim dar'keyhem  
'am'tsu 'eth-rakey halebab tim'ku 'eth-hachalashim w'ha'ariku ruach 'el-kal-'adam.

1Th5:14 And behold, we warn you, my brothers, admonish the oppressors of their ways;  
encourage the fainthearted, uphold the weak, extend the spirit to all men.

<14> παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε  
τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.

14 parakaloumen de hymas, adelphoi, noutheteite tous ataktous,  
And we encourage you, brothers, admonish the idle ones,  
paramythethis the tous oligopsychous antechesthe tōn asthenōn,  
console the faint-hearted, uphold the ones being weak,  
makrothymeite pros pantas.  
be longsuffering towards all.

וְרָאו פָּנִים יִשְׁלָמִים אֲרִישׁ לְרַעַת רַעַת רַעַת כִּי אִם־רַדְפָּו  
בְּכָל־עַת אֶת־הַטּוֹב הַזֶּן לְאִישׁ אֲרִישׁ מִפְּנֵי הַזֶּן לְכָל־אָדָם:

15. ur'u pen-y'shalem 'ish Pre`ehu ra`ah tachath ra`ah  
ki 'im-rid'phu b'kal`eth 'eth-hatob hen l'ish 'ish mikem hen l'kal-'adam.

1Th5:15 See that no one repays evil for evil to another, but pursue at all times  
what is good, both one of every one of you and one to every man.

<15> ὄρατε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ,  
ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.

15 horate mē tis kakon anti kakou tini apodō,  
See that not anyone evil instead of evil render to anyone,  
alla pantote to agathon diōkete [kai] eis allēlous kai eis pantas.  
but always the good pursue both for one another and for all.

:xo-/עַזְלֵג וְאַלְיָו 16

טו שְׁמַחוּ בְּכָל־עַת:

16. sim'chu b'kal-`eth.

1Th5:16 Rejoice at all times,

<16> Πάντοτε χαίρετε,

16 Pantote chairete,

Always rejoice,

17 זְהִתְפְּלָלוּ כָּל־הַיּוֹם:  
רְאֵת פְּלָלוּ כָּל־עַתָּה:

17. hith'pal'lu kal-hayom.

1Th5:17 pray all the day,

<17> ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε,

17 adialeiptōs proseuchesthe,

unceasingly pray,

18 זְהִתְפְּלָלוּ כָּל־עַתָּה כִּי־זֶה רְצׂוֹן אֱלֹהִים  
רְאֵת הָדוֹר עַל־הַפְּלָל בְּמִשְׁיחָה יְהוָשֻׁעַ אֶלְיכֶם:  
בְּמִשְׁיחָה יְהוָשֻׁעַ אֶלְיכֶם:

18. hodu `al-hakol ki-zeh r'tson 'Elohim baMashiyach Yahushua 'aleykem.

1Th5:18 in everything give thanks,

for this is the will of Elohim for you in the Mashiyach Owrəyel.

<18> ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦν εἰς ὑμᾶς.

18 en panti eucharisteite; touto gar thelema theou

in everything give thanks; for this is the will of Elohim

en Christō Iēsou eis hymas.

in the Messiah Yahushua for you.

19 אַתְּ תִּכְבֹּה לֹא תִּכְבֹּה:  
רְאֵת דָּחְרוֹן אַתְּ תִּכְבֹּה:

19. 'eth-haRuach lo' t'kabu.

1Th5:19 Do not quench the Spirit.

<19> τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε,

19 to pneuma mē sbennyte,

The Spirit do not quench,

20 אַתְּ תִּנְבֹּאוֹת לֹא תִּמְאֹסֵה:  
כְּאַתְּ תִּנְבֹּאוֹת לֹא תִּמְאֹסֵה:

20. 'eth-han'bu'oth lo' thim'asu.

1Th5:20 Do not despise prophecies,

<20> προφητείας μὴ ἔξουθενεῖτε,

20 prophēteias mē exoutheneite,  
prophecies do not reject,

בָּאָתִיךְ בְּחַנֵּי כָּל־דָּבָר וּבְטוֹב אֶחָזָה:<sup>21</sup>

21. **bachanu kal-dabar ubatob 'echozu.**

1Th5:21 but examine all things and hold fast to what is good.

<21> πάντα δὲ δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε,

21 panta de dokimazete, to kalon katechete,  
all things but test, the good hold fast,

כְּבָב הַתְּרַחְקֵי מִכְלָלָה דֹּזֶה לְרֹעַ:<sup>22</sup>

22. **hith'rachaqu mikal-hadomeh lara`.**

1Th5:22 Abstain from every form of evil.

<22> ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.

22 apo pantos eidous ponērou apechesthe.  
from every form of evil abstain.

וְעַמְקָדָעַ בְּשָׁעָרָה קְשָׁרָה שְׁלָמָה וְכָל־רִיחָם  
בְּגַוְאַלְהִי הַשְׁלָום הוּא יְקַדֵּשׁ אֶתְכֶם בְּקַדְשָׁה שְׁלָמָה וְכָל־רִיחָם  
וּנְפַשְׁכָם וְגַוְפָכָם יִשְׁמַר תְּמִימָם בְּבוֹא אֲדִינָנוּ יְהוָשָׁעַ הַמְּשִׁיחָה:

23. **w'Elohey hashalom hu' y'qadesh 'eth'kem biq'dushah sh'lema w'kal-ruachkem  
w'naph'sh'kem w'guph'kem yishamer tamim b'bo'** 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

1Th5:23 Now may the El of peace Himself sanctify you with complete holiness,  
and keep all your spirit and your soul and your body blameless  
at the coming of our Adon Oωאָנָה the Mashiyach.

<23> Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὀλοτελεῖς,  
καὶ ὀλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως  
ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθείη.

23 Autos de ho theos tēs eirēnēs hagiasai hymas holoteleis,  
Himself now the El of peace may He sanctify you wholly,  
kai holoklēron hymōn to pneuma kai hē psychē kai to sōma amemptōs  
and your whole spirit and soul and body blameless  
en tē parousia tou kyriou hēmōn Iēsou Christou tērētheiē.  
in the coming of our Master Yahushua the Messiah may they be preserved.

כְּדָבָר הָיָה הַקּוֹרֵא אֶתְכֶם אֲשֶׁר גַּם־יַעֲשֵׂה:<sup>24</sup>

**24. ne'eman hu' haqore' 'eth'kem 'asher gam-ya`aseh.**

**1Th5:24** Faithful is He who calls you, who also shall do it.

<24> πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.

**24 pistos ho kalōn hymas, hos kai poiēsei.**

Faithful is the One calling you, who also shall do it.

בְּעִדָּנוּ כִּי תִפְלַלְוִי כִּי אֲמֵת 25  
כִּי אֲחֵינוּ

**25. 'achay hit'hpalalu ba`adenu.**

**1Th5:25** My brothers, pray for us.

<25> Ἀδελφοί, προσεύχεσθε [καὶ] περὶ ὑμῶν.

**25 Adelphoi, proseuchesthe [kai] peri hēmōn.**

Brothers, pray also concerning us.

כִּי שָׂאַלְוִי לְשָׁלוֹם כָּל-הָאָחִים בְּנִשְׁרִקָּה הַקְּדָשָׁה: 26  
בְּשָׁאַלְוִי לְשָׁלוֹם כָּל-הָאָחִים בְּנִשְׁרִקָּה הַקְּדָשָׁה:

**26. sha'alu lish'lom kal-ha'achim ban'shiqah haq'dshah.**

**1Th5:26** Ask for peace all the brothers with a holy kiss.

<26> Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἄγιῳ.

**26 Aspasasthe tous adelphous pantas en philēmati hagiō.**

Greet the brothers all with a holy kiss.

כִּי חָנֵן מִשְׁבִּיעַכְם בְּאָדוֹן 27  
כִּי חָנֵן מִשְׁבִּיעַכְם בְּאָדוֹן  
אֲשֶׁר תִּקְרָא הָאָגָּרָת הַזֹּאת בָּאַזְנֵי כָּל-הָאָחִים (הַקְּדָשִׁים):

**27. hin'ni mash'bī`akem ba'Adon**

'asher tiqare' ha'igereth hazo'th b'az'ney kal-ha'achim (haq'dshim).

**1Th5:27 Behold, I charge you by the Adon  
that this letter be read in the ears of all the holy brothers.**

<27> Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.

**27 Enorkizō hymas ton kyrion anagnōsthēnai tēn epistolēn pasin tois adelphois.**

I adjure you by the Master has to be read that this letter to all the brothers.

כִּי חָסֵד יְהוָשָׁע הַמְּשִׁיחָה אָדָנֵינוּ עַמְּכָם אָמֵן: 28  
כִּי חָסֵד יְהוָשָׁע הַמְּשִׁיחָה אָדָנֵינוּ עַמְּכָם אָמֵן:

**28. chesed Yohushuā haMashiyach 'Adoneynu imakem 'Amen.**

**1Th5:28** The grace of Owָיְשָׁע the Mashiyach our Adon be with you. Amen.

<28> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν.

**28 Hē charis tou kyriou hēmōn Iēsou Christou meth' hymōn.**

**The grace of our Master, Yahushua the Messiah, be with you.**